
EXHAUST SYSTEM

AUSPUFFANLAGE

AFVOERINSTALLATIE

A

B

C

D

E

F

G

H

I

L

M

N

O

P

1 SYSTEM FEATURES

The exhaust system is composed of 3 parts:

- Silencers;
- Exhaust pipes;
- Compensation chamber;

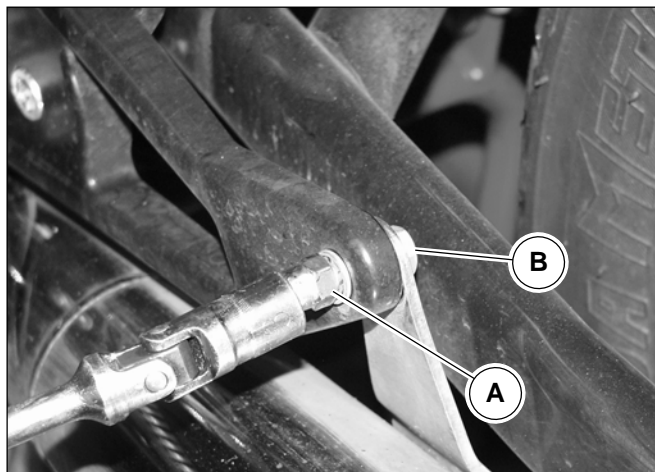
These three parts are joined together with clamps.



WARNING

Carry out the disassembly procedures only when the engine is cool, as the exhaust system reaches very high temperatures when the engine is running.

Use insulating gloves or wait for the parts to be removed to cool down.



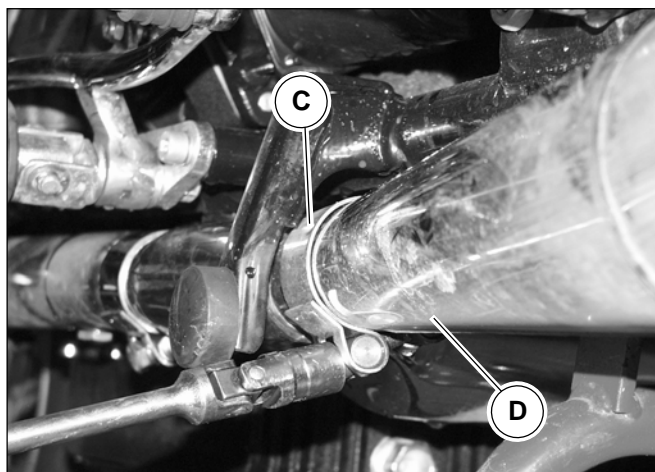
2 SILENCERS

Disassembly:

- Unscrew the nut "A" while holding the screw "B"
- Slide out the screw fastening the silencer to the passenger foot-rest support bracket, taking care not to lose the grommets, the shim and the washers.
- Slide out the silencer "C".

Reassembly:

- Insert the silencer into the expansion chamber coupling;
- Position the fastening hole on the silencer plate in line with the one drilled in the footrest support brackets, insert the screw and the washer in the inner part and the shim, the grommets and the washer on the outer part; then tighten nut "A" to the torque prescribed in the table in chapter 4, section B;
- Tighten the clamp "B" for connection to the expansion chamber;



1 MERKMALE DER ANLAGE

Das Auspuffsystem besteht aus 3 Teilen:

- Schalldämpfer
- Auspuffrohre
- Ausgleichskammer

Diese drei Teile sind mit Schellen untereinander verbunden.

ACHTUNG

Die Ausbauarbeiten nur bei kaltem Motor ausführen, da das Auspuffsystem beim Motorbetrieb sehr hohe Temperaturen erreicht. Isolierhandschuhe verwenden oder abwarten, bis die auszubauenden Teile abgekühlt sind.

1 KARAKTERISTIEKEN INSTALLATIE

Het afvoersysteem bestaat uit 3 delen:

- Geluiddempers;
- Afvoerbuizen;
- Compensatiekamer;

Deze drie delen zijn met elkaar verbonden middels linten.

OPGELET

De operaties van demontage alleen met een koude motor uitvoeren omdat het afvoersysteem heel hoge temperaturen bereikt tijdens de werking van de motor.

Isolerende handschoenen gebruiken of wachten tot de weg te nemen gedeelten afgekoeld zijn.

2 SCHALLDÄMPFER

Ausbau:

- Die Mutter "A" lösen, dabei die Schraube "B" festgehalten wird.
- Die Befestigungsschraube des Schalldämpfers am Bügel der Beifahrerraste herausziehen; dabei darauf achten, dass die Gummis, das Abstandstück und die Unterlegscheiben nicht verloren gehen.
- Den Schalldämpfer "C" herausziehen.

Wiedereinbau:

- Den Schalldämpfer in die Kopplung der Expansionskammer einsetzen.
- Die in der Schalldämpferplatte vorhandene Befestigungsöffnung in Höhe der Öffnung in den Fussrastenbügel positionieren; die Schraube und die Unterlegscheibe von der Innenseite und von außen das Abstandstück, die Gummis und die Unterlegscheibe einsetzen; anschließend die Mutter "A" mit dem in der Tabelle in Kap. 4 Abschnitt B angegebenen Anzugsmoment befestigen.
- Die Anschlussschelle "B" an der Expansionskammer festziehen.

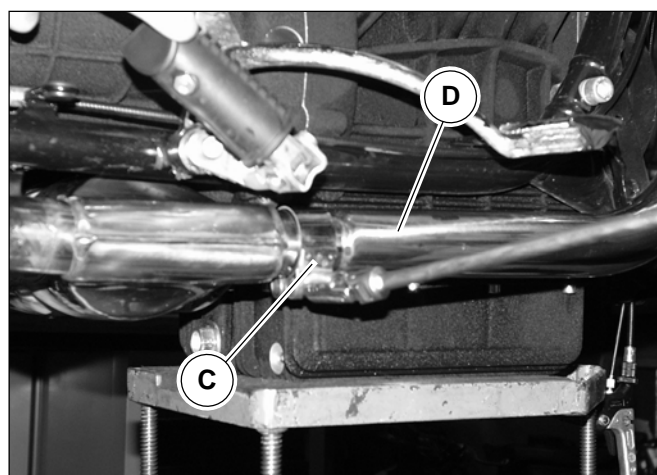
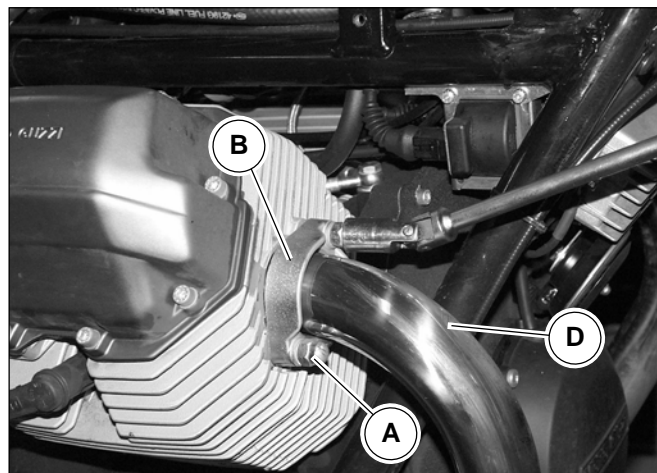
2 GELUIDDEMPERS

Demontage:

- De moer "A" losdraaien terwijl u de bout "B" tegenhoudt
- De schroef voor vasthechting van de geluiddemper aan de beugel voetsteun passagier wegtrekken en erop letten dat de rubberen stoppen, de afstandhouder en de sluitringen niet verloren gaan.
- De geluiddemper "C" wegtrekken.

Remontage:

- De geluiddemper invoeren in de koppeling van de expansiekamer;
- De opening van vasthechting aanwezig op de plaat van de geluiddemper plaatsen ter hoogte van het gat in de beugels voetsteunen, de schroef en de sluitring invoeren langs de binnenkant en langs de buitenkant de afstandhouder, de rubberen stoppen en de sluitring; vervolgens de moer "A" vastklemmen aan het koppel voorgeschreven in de tabel in hoofdstuk 4 sectie B;
- Het lint "B" van verbinding met de expansiekamer vastzetten;



3 EXHAUST PIPES

Disassembly:

- Unscrew the 2 nuts "A" with the ring-nut fastening washer "B" on the heads;
- Remove the ring-nut "B"
- Remove the 2 half-bushings and the gasket positioned between the manifold and the exhaust pipe.
- Loosen the clamp "C" on the connection between the exhaust pipes and the expansion chamber;
- Remove the exhaust pipe "D".



WARNING

Plug the exhaust ducts on the head to avoid foreign bodies getting into the combustion chamber.

Reassembly:

- Fit the exhaust pipe into the respective insertion seat on the expansion chamber;
- Place the gasket between the exhaust manifold and the head;
- Position the ring-nut "B" in its position and tighten the 2 nuts with washer to the prescribed torque;
- Tighten the clamp "C" for connection to the expansion chamber.

3 AUSPUFFROHRE

Ausbau:

- Die beiden Schrauben "A" mit Sicherungsscheibe der Nutmutter "B" auf den Köpfen abschrauben.
- Die Nutmutter "B" abnehmen.
- Die 2 Halbbuchsen und die zwischen dem Krümmer und dem Auspuffrohr angebrachte Dichtung entfernen.
- Die Schelle "C" auf dem Anschluss der Auspuffrohre an der Expansionskammer lösen.
- Das Auspuffrohr "D" herausnehmen.



ACHTUNG

Die Auslasskanäle auf dem Kopf abdichten, um das Eindringen von Fremdkörpern in die Verbrennungskammer zu vermeiden.

Wiedereinbau:

- Das Auspuffrohr in den entsprechenden Anschluss auf der Expansionskammer einsetzen.
- Die Dichtung zwischen Auspuffkrümmer und Kopf einfügen.
- Die Nutmutter "B" in die entsprechende Position bringen und die 2 Muttern mit Scheibe mit dem angegebenen Anzugsmoment befestigen.
- Die Anschlussschellen "C" an der Expansionskammer festziehen.

3 AFVOERBUIZEN

Demontage:

- De 2 moeren "A" met sluitring van vasthechting van de beslagringen "B" op de koppen losdraaien;
- De beslagring "B" wegnemen
- De 2 halve moeren en de dichting geplaatst tussen de collector en de afvoerbuiz wegnemen.
- Het lint "C" op de verbinding van de afvoerbuizen met de expansiekamer loszetten;
- De afvoerbuiz "D" wegnemen..

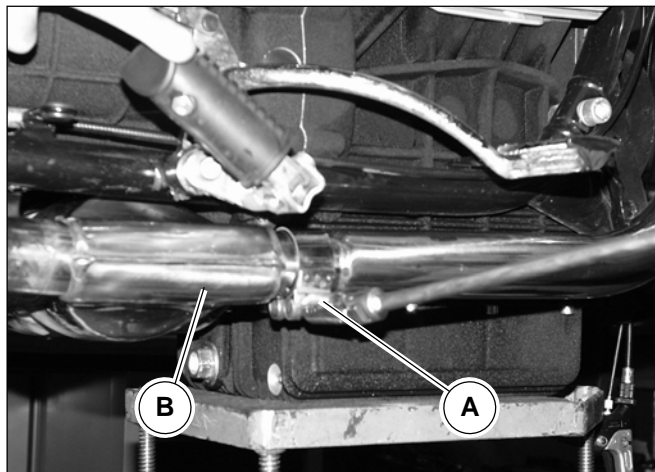


OPGELET

De afvoerleidingen op de kop verstoppen om te vermijden dat vreemde lichamen in de vonkstekingskamer komen.

Remontage:

- De afvoerbuiz invoeren in de desbetreffende koppeling op de expansiekamer;
- De klepbedekking tussen de uitlaat en de kop steken;
- De beslagring "B" in de respectievelijke stand plaatsen en de 2 moeren met sluitring vastklemmen aan het voorgeschreven koppel;
- Het lint "C" van verbinding met de expansiekamer vastzetten.



4 EXPANSION CHAMBER

Disassembly:

- Remove the silencers from the motorbike as described in chapter 2 in this section;
- Loosen the 2 clamps "A" on the exhaust pipes;
- Remove the expansion chamber "B" by pulling it out of the exhaust pipes.

Reassembly:

Carry out the procedures in reverse order.

4 EXPANSIONSKAMMER

Ausbau:

- Die Schalldämpfer aus dem Motorrad ausbauen, wie in Kap. 2 dieses Abschnitts beschrieben.
- Die 2 Dichtschellen "A" auf den Auspuffrohren lockern.
- Die Expansionskammer "B" aus den Auspuffrohren herausnehmen.

Wiedereinbau:

Den Ausbau in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

4 EXPANSIEKAMER

Demontage:

- Uit de moto de geluiddempers wegnemen zoals beschreven wordt in hoofdstuk 2 van deze sectie;
- De 2 klemmen "A" van de uitlaatpijpen losmaken;
- De expansiekamer "B" van de uitlaatpijpen schuiven.

Remontage:

De operaties van demontage in omgekeerde volgorde uitvoeren.